	R HK 2012 2 – 230 V NC R HK 2112 2 – 230 V NO R HK 4012 2 – 24 V NC R HK 4112 2 – 24 V NO
	
Digitaler Raumtemperaturregler für Heiz- und Kühlanwendungen mit externer Umschaltung.	Digital room thermostat for heating and cooling applications with external switching.
Régulateur numérique de température des pièces pour des applications de chauffage et de refroidissement avec déclenchement externe.	
Digitale kamertemperatuurthermostaat voor verwarmings- en koelinstoepassingen met externe omschakeling	
Termostato digitale per esercizio di riscaldamento e raffreddamento con comando esterno	
Regulador de temperatura digital para aplicaciones de calefacción y refrigeración con conmutación externa.	
Digital rumtermostat til opvarmnings- og køleanvendelser med ekstern omskiftning.	
Digital romtermostat for oppvarmings- og avkjølingsapparater med ekstern bryterkontroll.	
Digitaalinen huonelämpösäädin lämmitykseen ja jäähdytykseen ulkoisella kytkimellä.	
Цифровой термостат для подогрева и охлаждения с наружным переключением	

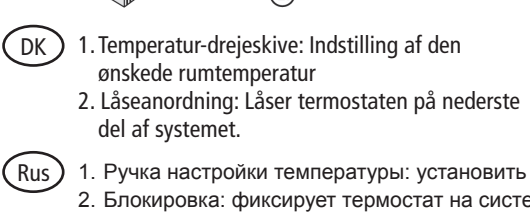
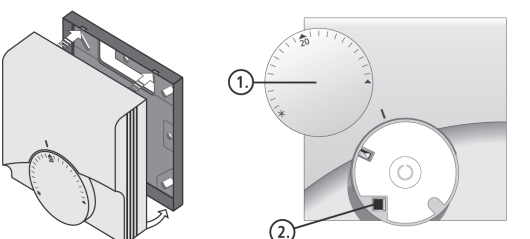
Digital regulator av rumstemperatur för värme- och kylanvändning med extern omkoppling.

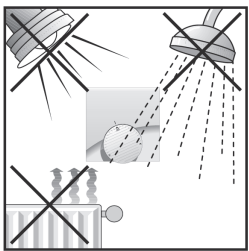
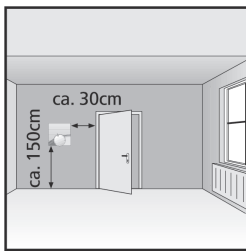
NL Geachte gebruiker, de thermostaten met microcontroletechnologie zijn voor de regeling van de kamertemperatuur in verwarmings- en koelwerking met externe omschakeling in de versies NC (R HK 2012 2 / R HK 4012 2) en NO (R HK 2112 2 / R HK 4112 2) verkrijgbaar.
⚠ VEILIGHEIDSAANWIJZING ⚠
De elektrische installatie moet volgens de geldende nationale bepalingen voor elektrische installaties spanningsvrij worden uitgevoerd door een geautoriseerde technicus. Voor de spanningsvoeding van de 24V-regelaar moet principieel een veiligheidstransformator volgens EN 61558-2-6 worden gebruikt. Het apparaat mag alleen worden geopend door een geautoriseerde technicus terwijl de installatie niet onder spanning staat.

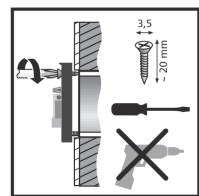
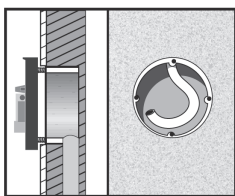
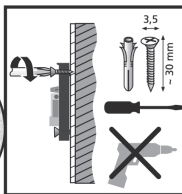
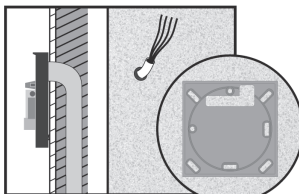
Esp Estimado cliente, los termostatos con tecnología de microcontrolador para la regulación de temperatura en la operación de refrigeración y calefacción con conmutación externa son disponibles en las versiones NC (R HK 2012 2 / R HK 4012 2) y NO (R HK 2112 2 / R HK 4112 2).
⚠ NOTA DE SEGURIDAD ⚠
La instalación eléctrica debe ser efectuada, sin tensión aplicada, por un especialista autorizado según las regulaciones nacionales actualmente vigentes para instalaciones eléctricas. Para el abastecimiento eléctrico de los reguladores de 24 V, generalmente hay que utilizar un transformador de seguridad según EN 61558-2-6. El dispositivo sólo debe ser abierto por especialistas autorizados con la instalación desconectada de la alimentación eléctrica.

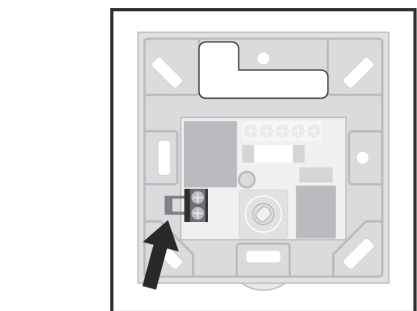
Nor Kjære kunde, termostatene med mikrokontrollteknologi for reguleringen av romtemperaturen i oppvarmings og avkjølingsprosesser som har ekstern bryterkontroll finnes i versjonene NC (R HK 2012 2 / R HK 4012 2) og NO (R HK 2112 2 / R HK 4112 2).
⚠ SIKKERHETSANVISNING ⚠
Elektroinstallasjonen skal foretas spenningsfritt, av fagkyndig personell og i h.t. gjeldende nasjonale bestemmelser for elektroinstallasjoner. For strømforsyning av 24V-regulatoren skal det prinsipielt benyttes en sikkerhetstransformator i h.t. EN 61558-2-6. Apparatet må kun åpnes av autorisert fagpersonell, ved spenningsfritt anlegg.

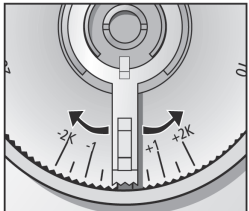
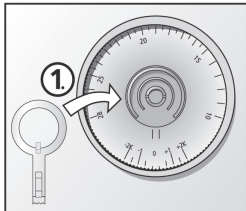
Fin Arvoisa asiakas!
Nämä mikro-ohjainteknologian säätimet huonelämpötilan ohjattuun lämmitykseen ja jäähdytykseen ulkoisella kytkimellä on saatavana versioina NC (R HK 2012 2 / R HK 4012 2) ja NO (R HK 2112 2 / R HK 4112 2).
⚠ TURVAOHJE ⚠
Tällä hetkellä voimassa olevien, sähköasennuksille annettujen kansallisten määräysten mukaan sähköasennuksen saa suorittaa vain valtuutettu alan ammattilainen, jännitteettömästi. 24V-säätimen jännitelähdettä varten on periaatteessa käytettävä EN 61558-2-6 mukaista varmuusmuuntajaa. Laitteen saa avata vain valtuutettu alan ammattilainen laitteiston ollessa jännitteettömässä tilassa.

- 
- DK** 1. Temperatur-drejeskive: Indstilling af den ønskede rumtemperatur
2. Låseanordning: Låser termostaten på nederste del af systemet.
- Rus** 1. Ручка настройки температуры: установить на желаемую комнатную температуру
2. Блокировка: фиксирует термостат на системном цоколе

- 
- D** Dieser Regler ist nur zur Montage auf nichtleitfähigem Untergrund geeignet.
- NL** Deze regelaar is alleen geschikt voor montage op niet-geleidende ondergrond.
- DK** Denne regulator er kun egnet til montering på ikke-ledende underlag.
- Fin** Tämä säädin sopii asennettavaksi ainoastaan ei-johtavalle alustalle.

- 
- 
- D** Installation des Reglers.
- GB** Thermostat installation.
- F** Installation du régulateur.
- NL** Installatie van de thermostaat.
- I** Installazione dei termostati
- Esp** Instalación del termostato.
- DK** Installerling af regulatoren.
- Nor** Termostat installasjon.
- S** Installation av termostaten.
- Rus** Установка термостата.
- Fin** Termostaatin asennus.

- 
- D** Der Regler kann für die Funktion Kühlen gesperrt werden. Durch die Verbindung der Kontakte für den externen Sensor mit einer Brücke nimmt der Regler nicht am Kühlbetrieb teil.
- NL** De thermostaat kan geblokkeerd worden voor de functie koelen. Door de verbinding van de contacten voor de externe sensor via een brug neemt de thermostaat geen deel aan de koelwerking.
- DK** Termostaten kan spærres for funktionen køling. Ved at forbinde kontakterne til den eksterne sensor via en bro deltager termostaten ikke i køledriften.
- Fin** Säädin on lukittavissa jäähdytystoiminnon osalta. Ulkoisen säätimen kontaktien siltaaminen estää säätimen osallistumisen jäähdytyksessä.

- 
- D** Sollwertkalibrierung
Abgleich mit der Raumtemperatur zwischen -2K ... +2K möglich.
- NL** Kalibratie theoretische waarde
Aanpassing aan kamertemperatuur mogelijk tussen -2K ... +2K.
- DK** Kalibrering af den indstillede værdi
Justering i forhold til rumtemperatur mulig mellem -2K ... +2K
- Fin** Ohjearvon kalibrointi: Kompensointi huonelämpötilan kanssa mahdollinen välillä –2K... +2K

D Sehr geehrter Kunde, die Regler mit Mikrocontrollertechnologie sind zur Regelung der Raumtemperatur im Heiz- und Kühlbetrieb mit externer Umschaltung in den Versionen NC (R HK 2012 2 / R HK 4012 2) und NO (R HK 2112 2 / R HK 4112 2) erhältlich.
⚠ SICHERHEITSHINWEIS ⚠
Die Elektroinstallation muss nach den jeweiligen aktuell gültigen nationalen Bestimmungen für Elektroinstallationen von einer autorisierten Fachkraft spannungsfrei durchgeführt werden. Für die Spannungsversorgung der 24V-Regler ist grundsätzlich ein Sicherheitstransformator nach EN 61558-2-6 zu verwenden. Das Öffnen des Gerätes ist nur durch eine autorisierte Fachkraft im spannungsfreien Zustand der Anlage zulässig.

GB Dear customer, the thermostats with microcontroller technology for the regulation of the room temperature in heating and cooling operation with external switching are available in the versions NC (R HK 2012 2 / R HK 4012 2) and NO (R HK 2112 2 / R HK 4112 2).
⚠ SAFETY INSTRUCTIONS ⚠
The electrical installation must be carried out in compliance with the national regulations for electrical installations currently in force by a qualified and authorised electrician in a de-energized condition. A safety transformer according to EN 61558-2-6 must always be used for power supply of the 24V thermostats. The unit may only be opened by a qualified and authorised electrician while the system is de-energized.

F Cher utilisateur, les régulateurs à technologie de microcontrôleur sont disponibles, pour la régulation de la température des pièces, sous forme d’exploitation de chauffage et de refroidissement avec enclenchement externe dans les versions NC (R HK 2012 2 / R HK 4012 2) et NO (R HK 2112 2 / R HK 4112 2).
⚠ INSTRUCTIONS DE SECURITE ⚠
L’installation électrique doit être effectuée hors tension en conformité avec les dispositions nationales en vigueur, relatives aux installations électriques, par un spécialiste agréé. Pour l’alimentation en courant des régulateurs 24V, il convient en principe d’employer un transformateur de sécurité conforme à la norme EN 61558-2-6. Seul un spécialiste agréé est autorisé à ouvrir l’appareil devant se trouver hors tension.

I Caro utente, i termostati con tecnologia microcontroller sono disponibili, per la regolazione della temperatura ambiente in esercizio di riscaldamento e raffreddamento con comando esterno, nelle versioni NC (R HK 2012 2 / R HK 4012 2) e NO (R HK 2112 2 / R HK 4112 2).
⚠ INFORMAZIONI PER LA SICUREZZA ⚠
L’installazione elettrica dovrà essere effettuata da un elettricista autorizzato in conformità alle direttive nazionali tedesche in vigore per installazioni elettriche in assenza di tensione di rete. Per l’alimentazione dei regolatori a 24V dovrà essere utilizzato per principio un trasformatore di sicurezza in conformità a EN 61558-2-6. Il dispositivo dovrà essere aperto esclusivamente da tecnici autorizzati e solo in assenza di tensione di rete.

DK Kære kunde, termostaterne med microcontroller-teknologi fås til regulering af rumtemperaturen i opvarmnings- og køledrift med ekstern omskiftning i versionerne NC (R HK 2012 2 / R HK 4012 2) og NO (R HK 2112 2 / R HK 4112 2).
⚠ SIKKERHEDSHENVISNING ⚠
Den elektriske installation skal udføres af en autoriseret fagmand spændingsfrit og i overensstemmelse med de aktuelt gældende nationale bestemmelser for elektriske installationer. Som spændingsforsyning for 24 V-regulatoren skal der principielt bruges en sikkerhedstransformator iht. EN 61558-2-6. Apparatet må kun åbnes af en autoriseret fagmand, mens anlægget er i spændingsfri tilstand.

S Bästa kund, regulatorm med mikrokontrollteknologi finns tillgänglig för att reglera rumstemperaturen vid värme- och kyl drift med extern omkoppling i versionerna NC(R HK 2012 2 / R HK 4012 2) och NO (R HK 2112 2 / R HK 4112 2).
⚠ SÄKERHETSANVISNING ⚠
Vid elinstallationen måste spänningen alltid vara fränkopplad och installationsarbetet måste genomföras av en auktoriserad fackman i enlighet med gällande nationell lagstiftning beträffande elektriska installationer. För strömförsörjningen av 24V-termostaten bör även en säkerhetstransformator användas i enlighet med EN 61558-2-6. Apparatens får endast öppnas när spänningen är fränkoppad i anläggningen och då av auktoriserad fackman.

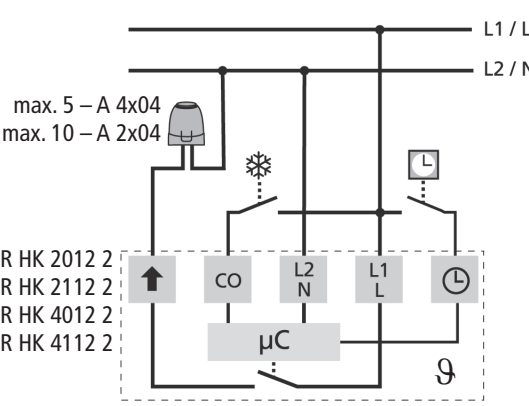
Rus Уважаемый клиент! Термостаты с использованием микроконтроллерной технологии для регулирования температуры в помещении в режиме подогрева и охлаждения с наружным переключением предлагаются в версиях NC (R HK 2012 2 / R HK 4012 2) и NO (R HK 2112 2 / R HK 4112 2).
⚠ Правила техники безопасности ⚠
Проведение электромонтажа должно соответствовать действующим национальным стандартам и должно быть осуществлено специалистом в этой области. Для подачи напряжения для 24V-термостата использовать только предохранительный трансформатор по EN 61558-2-6. Вскрытие прибора может быть произведено только специалистом, при этом прибор должен находиться не под напряжением.fagpersonell, ved spenningsfritt anlegg.

- GB** 1. Temperature-selector: Adjustment of the desired room temperature
2. Lock: Locks the thermostat to the system base
- I** 1. Torretta della temperatura: Impostazione della temperatura desiderata.
2. fermo: blocca il termostato sullo zoccolo del sistema
- S** 1. Temperaturvredre: Ställ in den önskade rumstemperaturen
2. Spärr: Spärrar regulatorn vid systemsockeln

- F** 1. Bouton de réglage de la température: réglage de la température désirée
2. verrouillage : bloque le régulateur sur le socle du système
- Esp** 1. Botón giratorio de la temperatura: Ajuste de la temperatura interior deseada de la sala
2. Enganche: Engancha el termostato al zócalo del sistema
- Fin** 1. Lämpötiläsäädin: halutun huonelämpötilan asettaminen
2. Lukitus: kiinnittää säätimen järjestelmän jalustaan

- GB** This thermostat is suitable only for installation on non-conductive materials.
- I** Il presente termoregolatore è adatto soltanto per il montaggio su una base non conduttiva.
- Nor** Regulatoren må kun monteres på ikke-ledende underlag.
- Rus** Этот термостат подходит исключительно для монтажа на токонепроводящей основе.

- F** Ce régulateur est seulement prévu pour un montage sur un fond non conducteur.
- Esp** Este termóstato sólo esta adecuado para la instalación en una superficie no conductiva.
- S** Denna termostat får endast monteras på icke-ledande underlag.

- 
- D** Elektrischer Anschluss des Reglers.
- GB** Electric connection of the thermostat.
- F** Raccordement électrique du thermostat.
- NL** Elektrische aansluiting van de thermostaat.
- I** Connessione elettrica del termostato.
- Esp** Conexión eléctrica del termostato.
- DK** Elektrisk tilslutning af termostaten.
- Nor** Elektrisk kontakt til termostaten
- S** Elektrisk anslutning av termostaten.
- Rus** Электрическое подключение термостата.
- Fin** Säätimen virtaliittimet.

GB The cooling function of the thermostat can be locked. By bridging the contacts for the external sensor, the thermostat doesn’t participate in cooling operation.

I Nel termostato, la funzione di raffreddamento può essere bloccata. Collegando i contatti per il sensore esterno con un ponte, il termostato non partecipa all’esercizio di raffreddamento.

Nor Avkjølingsfunksjonen til termostatene kan begrens. Ved å knytte sammen kontaktene til den eksterne sensoren, vil termostaten ikke ta del i avkjølerfunksjonen.

F Le régulateur peut être bloqué pour la fonction de refroidissement. Par la connexion des contacts pour le détecteur externe avec un pont, le régulateur ne participe pas à l’exploitation en refroidissement.

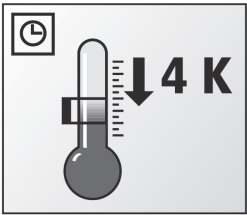
Esp Es posible bloquear el termóstato para la función de refrigeración. Puenteando los contactos para el sensor externo, el termóstato no participa en la operación de refrigeración.

S Regulatorm kan spärras för funktionen kylning. Genom förbindelsen med kontakten för den externa sensorn med en brygga deltar inte regulatorm vid kyl drift.

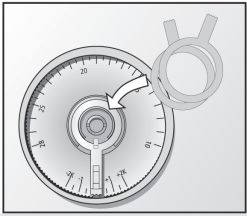
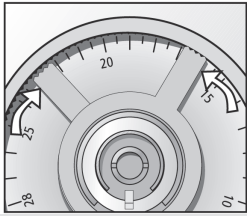
Rus Термостат можно заблокировать для функции охлаждения. За счет соединения контактов наружного датчика с монтажом термостат выходит из режима охлаждения.

- GB** Target value calibration
Balancing with the room temperature is possible between -2K and +2K.
- I** Regolazione del valore teorico
Adattamento alla temperatura ambiente possibile tra –2K ... +2K.
- Nor** Målverdikalibrering
Avbalansering mot romtemperaturen er mulig innenfor -2K ... +2K
- Rus** Калибровка заданной величины: Возможна подстройка под комнатную температуры между -2K ... +2K.

- F** Calibration de la valeur visée
Réglage de la température de la pièce possible entre -2K ... +2K.
- Esp** Calibración de valores teóricos
Una adaptación de la temperatura de la sala está posible entre -2K ... +2K.
- S** Kalibrering av inställt värde
Utjämnning med rumstemperaturen möjlig mellan -2 K ... +2 K



D Energiesparmodus Temperaturabsenkung von 4 K bei L/L1 auf  z.B. über externe Schaltuhr.	GB Economy mode Temperature setback of 4 K when L/L1 is on  e.g. via an external time switch.	F Mode économie d'énergie Descente de température de 4 K si L/L1 sur  par ex. depuis une minuterie externe.
NL Energiespaarmodus Temperatuurdaling van 4 K bij L/L1 op  bijv. via externe tijdschakelaar.	I Modalità di risparmio energetico Abbassamento della temperatura di 4 K con L/L1 su  ad es. attraverso timer esterno.	Esp Modo de economía Reducción de la temperatura por 4 K con L/L1 a la posición  p. e. mediante temporizador externo.
DK Lavenergitiilstand Temperatursænkning på 4 K ved L/L1på  f.eks. ved hjælp af eksternt kontakturn.	Nor Økonomimodus Temperatursenking på 4 K ved L/L1 på  f.eks. via et eksternt koblingsur.	S Energisparläge Temperatursänkning på 4 K vid L/L1 drift  t.ex. över extern tidströmsställare.
Fin Energiasäästötila Lämpötilan lasku 4 K:n verran kohdassa L/L1 kohtaan  esim. ulkoisen kytkentäkellon kautta.	Rus Режим экономии энергии Понижение температуры с 4 К при L/L1 на, например,  с помощью наружного таймера.	

optional	option	en option	optioneel	opzionale	opcionalmente	ekstraudstyr	valgfritt	tillval	valinnainen	Опционально
			D Bereichseingrenzung individuell wählbar	NL Bereiksbegrenzing individueel te kiezen	I Limitazione del campo selezionabile a piacere	Nor Områdeavgrensning kan velges individuelt	Rus Ограничение диапазона выбирается в индивидуальном порядке.	F Limitation de zone individuellement réglable	Esp Limitación de gama individualmente ajustable	S Individuellt valbar

D Technische Daten	GB Technical data	F Spécification techniques	NL Technische gegevens
Ventilschutzfunktion 24 h nach der letzten Ventilansteuerung wird dieses zwangsweise für 6 min angesteuert. Die NO-Variante verfügt grundsätzlich nicht über die Ventilschutzfunktion.	Valve protection function 24 h after the last valve triggering, the valve protection function is forcibly activated for 6 minutes. The NO variant is generally not equipped with a valve protection function.	Fonction de protection du régulateur 24 h après la dernière activation du régulateur, celui-ci est activé d'office durant 6 min. La variante NO ne dispose pas en principe de la fonction de protection.	Ventielbeschermingsfunctie 24 uur na de laatste ventielsturing wordt deze geduren- de 6 minuten gedwongen gestuurd. De NO-variante be- schikt in principe niet over de ventielbeschermingsfunctie
Operating voltage	Output current	Tension d'exploitation	Bedrijfsspanning
24 V (19,2 bis 35 V) 50-60Hz 230 V±10%, 50 Hz Triac: 24V/ 1A Relais: 230V/ 0,25A	24 V (19.2 - 35 V) 50-60 Hz 230 V ± 10%, 50 Hz Triac: 24V/ 1A Relay: 230V/ 0,25A	24 V (19,2 à 35 V) 50-60Hz 230 V±10%, 50 Hz Triac: 24V/ 1A Relais: 230V/ 0,25A	24 V (19,2 tot 35 V) 50-60Hz 230 V±10%, 50 Hz Triac: 24V/ 1A Relais: 230V/ 0,25A
10 -17°und 24 – 28°C = < 0,6K 17 - 24°C = < 0,3K	110 -17° and 24 – 28 °C = < 0.6 K 17 - 24°C = < 0,3K	10 -17°et 24 – 28°C = < 0,6K 17 - 24°C = < 0,3K	10 -17° en 24 – 28°C = < 0,6K 17 - 24°C = < 0,3K
max. Sollwertabweichung Sollwertkalibrierung Temperatureinstellbereich Betriebstemperaturbereich Lagertemperatur relative Luftfeuchte	max. set value deviation Set value calibration Temperature setting range Operating temperature range Storage temperature Relative humidity	Ecart maxi. valeur prescrite Calibrage valeur prescrite Réglage de température Zone température de service Température d'entreposage Humidité relative de l'air Degré de protection	Afregelingsschommelingen Max. afwijking theoretische waarde
± 1K ± 2 K ca. 10°C bis 28°C 0 bis +50°C -25°C bis +70°C max. 80%, nicht kondensierend	± 1K ± 2 K approx. 10°C to 28°C 0 to +50°C -25°C to +70°C max. 80%, nicht kondensierend	± 1K ± 2 K env. 10°C à 28°C 0 à +50°C -25°C à +70°C max. 80% non condensant	± 1K ± 2 K ca. 10°C tot 28°C 0 tot +50°C -25°C tot +70°C max. 80%, niet condenserend
Schutzgrad Schutzklasse	Degree of protection Protection class	Schutzklasse	Veiligheidsniveau Veiligheidsklasse
IP 30 230 V: II 24 V: III	IP 30 230 V: II 24 V: III	230 V: II 24 V: III	IP 30 230 V: II 24 V: III
Absicherung	Fuses	Protection	Absicherung
230 V: 2 AT 24 V: 1 AT	230 V: 2 AT 24 V: 1 AT	230 V: 2 AT 24 V: 1 AT	230 V: 2 AT 24 V: 1 AT
CE-Konformität nach Abmessungen (in mm)	CE conformity according to Dimensions (in mm)	Conformité CE selon Dimensions (en mm)	CE-conformiteit volgens Afmetingen (in mm)
EN 60730 78 x 78 x 26	EN 60730 78 x 78 x 26	EN 60730 78 x 78 x 26	EN 60730 78 x 78 x 26

I Dati tecnici	Esp Datos técnicos	DK Tekniske data	Nor Tekniske data
Funzione di protezione della valvola 24 ore dopo l'ultima regolazione della ventola questa viene forzosamente regolata per 6 min. La variante NO non dispone sostanzialmente della funzione di regolazio- ne delle ventola.	Función de protección de válvula 24 horas después de la última activación de la válvula, la misma se activa forzadamente por una duración de 6 minutos. La variante NO generalmente no dispone de la función de protección de válvulas.	Ventilbeskyttelsesfunktion 24 timer efter sidste ventilvalg vælges denne tvunget i 6 min. NO-varianten er principielt ikke udstyret med ventil- beskyttelsesfunktionen.	Beskyttelsesfunksjon for ventil 24 t etter den siste ventilutløsningen er ventil beskyt- telsesfunksjonen aktivert i 6 minutter. NO varianten er generelt ikke utstyrt med en ventil beskyttelsesfunksjon.
Operating voltage	Tensión de servicio	Driftsspænding	Driftsspenning
24 V (da 19,2 a 35 V) 50-60Hz 230 V±10%, 50 Hz Triac: 24V/ 1A Relais: 230V/ 0,25A	24 V (19,2 hasta 35 V) 50-60 Hz 230 V ± 10%, 50 Hz Triac: 24 V/ 1 A Relé: 230 V / 0,25 A	24 V (19,2 bis 35 V) 50-60Hz 230 V±10 %, 50 Hz Triac: 24V/ 1A Relæ: 230V/ 0,25A	24 V (19.2 - 35 V) 50-60 Hz 230 V ± 10%, 50 Hz Triac: 24V/ 1A Reléer: 230V/ 0.25A
10 -17° e 24 – 28°C = < 0,6K 17 - 24°C = < 0,3K	10 -17° y 24 – 28 °C = < 0,6 K 17 - 24 °C = < 0,3 K	10 -17° og 24 - 28°C = < 0,6K 17 - 24°C = < 0,3K	10 -17° and 24 – 28 °C = < 0.6 K 17 - 24 °C = < 0.3 K
Valore di regolazione Calibrazione del valore desiderato	Máxima desviación del valor teórico Calibración del valor teórico	Max. afvigelse fra indstillet værdi Kalibrering af indstillet værdi	maks. innstilt verdiavvik Innstilt verdikalibrering
± 1K ± 2 K	± 1K ± 2 K	± 1 K ± 2 K	± 1 K ± 2 K
Gamma di regolazione della temperatura Gamma di temperatura d'esercizio	Gama de ajuste de la temperatura Gama de la temperatura de servicio	ca. 10°C bis 28°C 0 til +50°C	ca. 10°C til 28°C 0 til +50°C
da 10°C a 28°C circa	aprox. 10 °C hasta 28 °C	0 til +50°C	-25°C til +70°C
Temperatura di stoccaggio Umidità relativa dell'aria Grado di protezione Classe di protezione	Temperatura de almacenamiento Humedad relativa Grado de protección Clase de protección	-25°C til +70°C max. 80% ikke kondenserende	max. 80% ikke kondenserende
da -25°C a +70°C max. 80% non condensante	-25 °C hasta +70 °C	max. 80% ikke kondenserende	max. 80% ikke kondenserende
IP 30 230 V: II 24 V: III	IP 30 230 V: II	IP 30 230 V: II	IP 30 230 V: II
Fusibile	Fusibles	Sikiring	Sikkring
230 V: 2 AT 24 V: 1 AT	230 V: 2 AT 24 V: 1 AT	230 V: 2 AT 24 V: 1 AT	230 V: 2 AT 24 V: 1 AT
Conformità CE secondo Dimensioni (in mm)	Conformidad CE según Dimensiones (in mm)	CE-konformitet iht. Mål (i mm)	CE-samsvar i h.t. Mål (mm)
EN 60730 78 x 78 x 26	EN 60730 78 x 78 x 26	EN 60730 78 x 78 x 26	EN 60730 78 x 78 x 26

S Tekniska data	Fin Tekniset tiedot	Rus Технические данные
Ventilskyddsfunktion 24 timmar efter den senaste styrningen av ventilen styrs den tvångsmässigt under 6 minuter NO- varianten förfogar i princip inte över ventilskyddsfunktionen	Venttiilinsuojaustoiminto Vuorokauden viimeisen venttiiliohjauksen jälkeen venttiiliä pakko-ohjataan 6 min ajan. NO-malleissa ei tätä venttiilin-suojaustoimintoa ole.	Функция защиты клапанов Через 24 ч. после последнего приведения в действие клапана, он автоматически приводится в действие на 6 мин. Вариант NO обычно не располагает функцией защиты клапанов.
Driftspänning	Käyttöjännite	Рабочее напряжение
24 V (19,2 till 35 V) 50-60Hz 230 V±10%, 50 Hz Triac: 24V / 1A Relä: 230V / 0,25A	24 V (19,2 ... 35 V) 50-60 Hz 230 V±10 % 50 Hz Triac: 24 V/ 1A Rele: 230 V/ 0,25 A	24 В (19,2 до 35 В) 50-60Гц 230 В±10%, 50 Гц Симистор: 24В/ 1А Реле: 230В/ 0,25А
10 -17°och 24 – 28°C = < 0,6K 17 – 24°C = < 0,3K	10 -17° ja 24 – 28 °C = < 0,6 K 17 – 24 °C = < 0,3 K	10 -17°и 24 – 28°C = < 0,6 K 17 - 24°C = < 0,3 K
max avvikelse från önskat värde Kalibrering av önskat värde Temperaturintervall Driftstemperaturområde Förvaringstemperatur Relativ luftfuktighet	Suurin poikkeama ohjeavvosta Ohjeavron kalibrointi Lämpötilan säätöalue Toimintalämpötila-alue Varastointilämpötila Suhteellinen ilmankosteus	Макс. погрешность заданной величины Калибровка заданной величины Диапазон установки температуры Диапазон установки рабочей температуры
± 1 K ± 2 K ca 10°C till 28°C 0 till +50°C -25°C till +70°C max 80% icke kondenserande	± 1 K ± 2 K n. 10°C ... 28°C 0 ... +50°C -25°C ... +70°C enint. 80% ei kondensoituva	0 до +50°C -25°C до +70°C макс. 80%, без конденсации
Skyddsgrad Skyddsklass	Suoja-aste Suojaluokka	Температура хранения Относительная влажность воздуха
IP 30 230 V: II 24 V: III	IP 30 230 V: II 24 V: III	IP 30 230 V: II 24 V: III
Säkring	Varoke	Степень защиты Класс защиты
230 V: 2 AT 24 V: 1 AT	230 V: 2 AT 24 V: 1 AT	230 V: II 24 V: III
CE- märkt enligt Mått (i mm)	CE-yhtäpitävyys Mitat (mm)	ЭС-конформность в соответствии с Габариты
EN 60730 78 x 78 x 26	EN 60730 78 x 78 x 26	EN 60730 78 x 78 x 26